

La Lettre de JJR N° 74

La Lettre de Jean-Jacques Rousseau - Numéro 74 - Juillet 2023

Billet

Bientôt 30 ans !



L'AEJJR, l'Association des Anciens Elèves de Jean-Jacques Rousseau, a été fondée à l'initiative d'un groupe d'anciens élèves réunis un jour de janvier 1993 à Athis-Mons.

Cela fait exactement 30 ans et 6 mois. Rappelons, par ailleurs, que le 30 avril 1975 marque l'entrée des communistes à Saigon et le début de la fin des lycées français au Viêt-Nam.

Au-delà de l'aspect historique, réfléchissons un moment sur ces 48 ans qui ont fait basculer la vie de millions de personnes, après avoir fait perdre la vie à des millions de personnes parmi les protagonistes de cette « Guerre du Viêt-Nam ». Depuis le départ des Français et jusqu'en avril 1975, le Viêt-Nam était une jeune démocratie, avec ses nombreux défauts et ses rêves d'indépendance. La suite vous l'avez vécu. Contrairement à l'Ukraine, nous n'avons pas eu un gouvenement fort avec une forte adhésion des citoyens. Nous avons donc logiquement perdu le Viêt-Nam.

Parmi la diaspora que ce soit en Europe ou aux États-Unis, des millions de vietnamiens ont refait leur vie et la troisième génération vient de passer son Bac. Un noyau de nostalgiques rêve encore d'un retournement improbable de situation. Toutefois, le temps n'est plus aux illusions, mais à l'apaisement au terme d'une vie bien remplie entourée d'une famille unie. Espérons que les Ukrainiens s'épanouiront dans leur propre démocratie. **RB.**

APPEL À COTISATIONS

Notre Association AEJJR utilise les cotisations de ses adhérents pour aider les camarades en difficulté au Viet-Nam ou ailleurs, ainsi que des élèves méritants et pauvres. Depuis les dernières années le nombre des cotisations est en constante régression comme le montre le graphique ci-contre. Nous faisons donc un appel à votre générosité pour 2023.

Pour payer votre cotisation annuelle en France: envoyez un chèque de 30€ à l'ordre de AEJJR au trésorier. **TRAN QUOC TUAN**, 4 rue Révérend Père Cloarec 92400 Courbevoie. Hors de France adressez-vous aux délégués de pays.

Vous pouvez aussi faire un virement en vous adressant directement à :

Tran Quoc Tuan (JJR 68)
quoctran92400@gmail.com

Editorial

Bilan du 1er Semestre 2023

Nguyễn Tân Cường (JJR 64) - ntatcuong@gmail.com

Nous voilà à la fin du 1er Semestre 2023. Pendant que l'Ukraine pleure ses morts, destructions et explosions, la France ne finit pas de compter les interminables manifestations et grèves contre la réforme de la retraite, les émeutes, incendies et pillages après le décès du jeune Nahel ...



Bilan du 1er semestre de l'AEJJR

1/ Maisons de Solidarité :

Vinh Dao a été au Vietnam fin 2022 pour lancer le programme 2023. Il sera de retour au pays en Octobre pour le finaliser. Bravo Vinh Dao pour son dévouement. Merci encore à la famille Ha Ngoc et Lai Chi Thanh pour leur générosité.

Ceci sans oublier bien sûr la participation des autres amis qui ont contribué à marquer cette belle image de solidarité.

Je serai probablement au Vietnam début de l'année prochaine avec Vinh Dao pour le lancement du programme 2024.

2/ Bourses d'études :

Avec l'aide active de nos correspondants sur place, les bourses du 1er et 2ème trimestres ont été distribuées aux 42 élèves dont :

- 11 à Go Công- My Tho

- 17 à Hue .

- et 14 à Can Tho .

J'aurais l'occasion d'aller rencontrer ces élèves lors de mon prochain séjour au pays. Vous trouverez dans les pages qui suivent le bilan de Vinh Dao et de Nguyen Phu Son.

3/ Rencontre de Golf :

Les 52 golfeurs, JJR et sympathisants se sont retrouvés dès 7 H 30 du 5 Mai 2023 au golf de Saint Germain pour une rencontre qui s'est terminée vers 14 Heures. Il n'y a pas cette fois-ci de tournoi entre 2 groupes mais des matchs entre des équipes de 2 .

Des récompenses ont été distribuées aux équipes gagnantes, pour les drives les plus longs et les drives les plus précis (Homme et Femme). Vous trouverez dans les pages qui suivent le compte-rendu de Nguyen Ngoc Danh La rencontre est suivie d'un déjeuner amical et musical réunissant presque 70 participants. En effet, certains conjoints et sympathisants sont venus prêter main forte aux golfeurs. La partie musicale est assurée par Michel Tung qui nous a

fait chanter et danser jusqu'à 18H30.

4/ La journée culturelle

Organisé au Restaurant China Town Olympiades Dimanche 14 Mai 2023, la Journée Culturelle a pu rassembler 120 participants, soit à la capacité maximale de la salle. Le thème 'L'influence des artistes français au Vietnam' a été présenté par **Loan de Fontbrune** qui a accepté de nous parler également de la peinture vietnamienne et ses grands peintres. Vous pouvez découvrir sur notre site la présentation de Loan à qui nous renouvelons nos remerciements.

La partie musicale a vu défiler les grands chanteurs de l'AEJJR avec Nguyen Anh au clavier et Lâm Minh Quang comme MC. La soirée s'est terminée vers 17 H 30 à la satisfaction de tous les invités. Nous tenons à remercier notre Président d'honneur Pierre Olier et son épouse Nicole de leur présence. Les photos et vidéos de la J C sont sur le site de l'AEJJR .

5/ Aides aux anciens:

Nous continuons à aider nos amis JJR dans le besoin au Vietnam. Ils vous envoient leurs salutations et remerciements.

6/ Magazine Good Morning :

De Philippines où il passe ses belles vacances avec sa charmante épouse Tess, Nguyen Ngoc Chau vous envoie le bonjour et le GM numéro 248 de Juillet 2023. Dans son édito, Chau a parlé de la genèse notre Amicale, créée de l'initiative de certains anciens JJR lors d'un déjeuner. Grâce à la participation active de ces derniers dont Duong Tan Loi (décédé en 2018) et Nguyen Ngoc Châu, nous avons organisé une réunion le 5 Juin 1994 réunissant 280 participants au restaurant Chinatown Olympiades. Un Conseil d'administration provisoire avait été élu dans le but de rédiger les statuts et effectuer les formalités administratives pour la création d'une Amicale.

Activités à venir

L'AEJJR a été officiellement créée le 15 No-

L'AEJJR au quotidien

Suite de l'édito de Nguyễn Tân Cường

vembre 1994 par un décret paru dans le journal officiel. Nous allons fêter les 30 ans de notre Amicale probablement en Juin 2024. La date et le lieu de cette fête vous seront communiqués prochainement.

1/ Le Gala annuel :

Le Gala annuel aura lieu le Dimanche 1er octobre 2023 au Restaurant Chine Masséna, Paris 13ème de 17H30 au 0H30. La partie musicale sera assurée par **Dinh Hung** et **Nguyen Anh** avec la participation du musicien **Thanh Phuong** et de la chanteuse **Julia Thanh**. Il est organisé en commun par l'AEJJR et l'AESMC (Lycée Marie-Curie). Merci de vous inscrire rapidement, les places étant limitées (Participation : 45 €).

2/ Déjeuner culturel :

Un déjeuner culturel sera organisé le Dimanche 16 Juillet 2023 au restaurant 'Escale à Hanoi', 32 Avenue du Général Leclerc - 92340 Bourg-La-Reine vers 12 H 00. (Participation : 35 Euros). **Bui Ngoc Vu (JJR 64)** et **Nguyen Nhu Kim (JJR 65)** viendront présenter leur livre :

«**Les Quoc Gia**» par Bui Ngoc Vu qui réside actuellement au Vietnam

«**Ma guerre du Vietnam de 40 ans**» par Nguyen Nhu Kim qui vient de Suisse.

Vous pouvez vous inscrire auprès de **Nguyen Ngoc Danh** ou **Nguyen Tat Cuong**.

3/ Golf en Espagne :

Nguyen Ngoc Danh vous invite à un voyage golfique en Espagne du 27 Novembre au 4 Décembre 2023. Adressez-vous à Nguyen Ngoc Danh si vous êtes intéressé(e)s.

4/ Les associations amies :

Les associations amies organiseront prochainement leurs galas qui auront lieu :

- Le 8 Octobre 2023 par l'**Association Enfant Avenir**.

- Le 15 Octobre 2023 par L'**Association des Anciens élèves de Yersin**.

- Du 2 au 9 Septembre 2023 à Agay (près de Saint-Raphael) par les **JJR-MC de la promotion 69** . .

Amusez-vous bien, les amis.

Nguyen Tat Cuong (JJR 64).
ntatcuong@gmail.com

Cotisations 2023 et site Web

En milieu d'année 2023 nous avons reçu l'équivalent des cotisations de toute l'année 2022 entière, ce qui est encourageant pour notre caisse sociale. Rappelons que cette caisse sert à alimenter les aides aux démunis au VN, à attribuer des bourses aux élèves pauvres et méritants au pays.

La fréquentation de notre site internet se maintient autour de 4000 connexions par mois provenant de tous pays, ce qui montre un certain intérêt des gens à aller aux nouvelles de l'Amicale et partager des articles dans divers domaines susceptibles de les divertir.



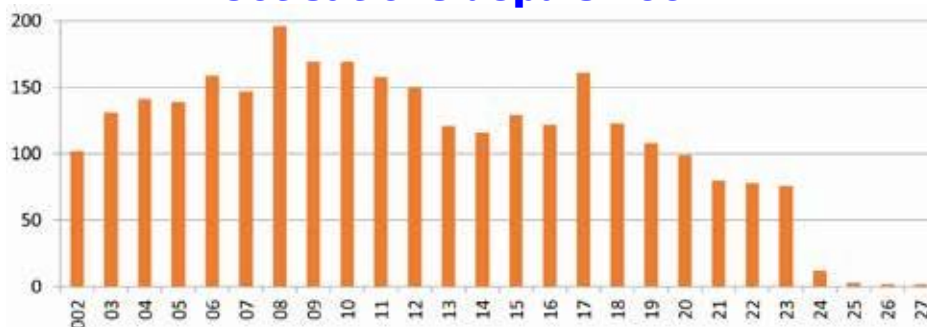
Vinh Tung (JJR 64)
vtvp1@yahoo.fr

Cotisations reçues au 30 juin 2023

Bart Michel - Bui Quang Minh - Bui The Chung - Cung Hong Hai - Dang Van Nghiep Tri Victor - Dang Vu Bay - Dinh Trong Hieu - Do Vu Hung - Ha Ngoc Hai - Hillenbrand Nga - Hoang (Nguyen Thi) Bich Lien - Hoang Chuc - Hua Thanh Huy - Hui Bon Hoa Adolphe - Humbert Alain - Huynh Cong Thanh - Huynh Dinh Tam - Ikeda Natsuki - Khemlani Sunder - Lam Huu Tri - Lam Quang Vinh Roland - Le Thanh Giang - Le Thanh Long - Le Van Phuc - Linh Quang Hung - Loan de Fontbrune - Luu The Thiet - Ngo Cong Chanh - Ngo Than - Nguyen An Thach - Nguyen Anh - Nguyen Anh Kiet Marcel - Nguyen Cao Sy - Nguyen Duy Tam - Nguyen Khac Truong - Nguyen Long Canh - Nguyen Ngoc Anh - Nguyen Ngoc Chau - Nguyen Ngoc Danh - Nguyen Ngoc Dung - Nguyen Ngoc Khoi - Nguyen Ngoc Minh - Nguyen Philippe - Nguyen Phu Son - Nguyen Quang Tien - Nguyen Remy Maurice - Nguyen Tat Cuong - Nguyen Thanh Kiet Odette - Nguyen Trieu Dung - Nguyen Trong Hieu - Nguyen Van Hieu Joseph - Nguyen Xuan Sinh - Nguyen Xuan Tung - Nguyen Xuan Vu - Olier Pierre - Pham Dang Huong - Poizat Rene - Schneyder Marcel (Chau Thai An) - Thai Quang Nam - Ton That Thuan - Tran Khai Hoan Philippe - Tran Ngoc Quang - Tran Phuoc Thien Henri - Tran Quoc Hung - Tran Quoc Tuan - Tran The Linh - Tran Tho Phuoc - Tran Toan - Tran Tuan Kiet - Truong Cong Nghia - Vinh Dao - Vinh Tung - Vo Van Kim - Vu Hoang Chau - Vu Le Quang - Vu Thien Dac

Les indications pour payer votre cotisation se trouvent à la rubrique Annuaire du site AEJJR.

Cotisations depuis 2002



Fréquentation du site AEJJR depuis 2003



L'AEJJR au quotidien

Situation de la trésorerie au 30 Juin 2023



Tran Quoc Tuan (JJR 68)
Trésorier
quoctran92400@gmail.com

La trésorerie de l'AEJJR s'élève à 33.551 € au 30/06/2023, sensiblement stable par rapport à fin 2022 (29.500€) au regard des 4800€ que nous venons de recevoir pour l'attribution des bourses au Viet Nam et qui seront distribués dans les jours qui viennent.

Au titre des recettes :

Au cours de cette période, nous avons encaissé 2561 € de cotisations provenant de 77 adhérents et sympathisants ; certains d'eux ont réglé leur cotisation pour plusieurs années à venir ; une dizaine de non résidents en France nous ont également fait parvenir la leur. La journée culturelle nous a apporté une marge positive de 980 € et le tournoi de golf un léger bénéfice de 231€.

Nous avons également reçu les dons suivants :

- 2500€ pour les Maisons de Solidarité ;
- 7200€ pour les bourses ;
- 2546€ pour les œuvres sociales.

Au titre des dépenses :

Le bureau d'AEJJR a décidé de faire une aide mensuelle pour soutenir les amis JJR dans le besoin, le montant total de ces aides s'élève à 1926 € pour la période concernée. Nous avons fait un virement de :

- 12 500€ pour contribuer au programme de construction des Maisons de Solidarité ;
- et un virement de 6047 € pour financer les bourses d'études au Viet Nam. A cela s'ajoutent des frais bancaires de tenue de compte et des frais divers qui s'élèvent à 328 €.

Nous encourageons nos camarades et amis à continuer à faire des dons pour aider nos camarades qui sont dans le besoin et à ne pas oublier de cotiser pour assurer la bonne marche de notre amicale.

Le Gala annuel du 1er octobre 2023

Le Gala annuel aura lieu le Dimanche 1er octobre 2023 au Restaurant Chine Masséna, Paris 13ème de 17h30 à 24h30. La partie musicale est assurée par Dinh Hung et Nguyen Anh avec la participation du musicien Thanh Phuong et de la chanteuse Julia Thanh. Il est organisé en commun par l'AEJJR et l'AESMC (Lycée Marie-Curie), voir l'affiche ci-après. Merci de vous inscrire rapidement, les places étant limitées (Participation: 45€).



GALA AEJJR – MC

organisé en commun par les Amicales des anciens élèves
des lycées Jean Jacques Rousseau (AEJJR) et Marie Curie (AESMC)

Restaurant Chine Masséna, Paris 13ème

Dimanche 1er octobre 2023 de 17h30 à 24h30

avec la participation du musicien Thanh Phuong et de la chanteuse Julia Thanh

Prix du billet : 45 €

Champagne et 2 bouteilles de vin par table

Parking au sous-sol (2 heures gratuites)

Réservations :		AEJJR aejjrsite@gmail.com	
Duong Ngoc Ha	06 6271 0971	Nguyen Phuong Tuy	06 5256 7931
Nguyen Tat Cuong	06 0894 1601	Nguyen Ngoc Minh	06 0975 3723
Nguyen Anh	06 6040 3430	Nguyen Phu Son	06 1104 8539

Liste des Dons

Vous pouvez accéder à l'historique des dons 2023.

Cliquez sur le lien ci-après :
Liste des Dons à l'AEJJR

Nguyễn Tân Cường (JJR 64)
ntatcuong@gmail.com

L'AEJJR au quotidien

Activités sociales : C'est « toujours » une affaire de cœur. Elles continuent ...

Tout d'abord nous vous souhaitons de passer de très «Bonnes Vacances d'été» en famille ou avec des amis de par le monde. Pour 2023, nous avons dit que nous sommes bien déterminés à aller chercher d'autres nouvelles actions sociales pour notre Amicale. Notre objectif est toujours de trouver et nous occuper des condisciples JJR âgés, démunis et de les rendre confiants et heureux en amitié avec leur entourage.



En 2023, les activités sociales continuent bien leur chemin cette année; nous avons trouvé un nouveau condisciple et ami Promo JJR59 à Sai-

gon dans le besoin et décidé d'aider cet ami JJR59 en lui versant 200 € par mois. Nous continuons à payer les cotisations sociales de la mutuelle CFE au Vietnam d'un JJR52 âgé de 90 ans actuellement hospitalisé à Saigon.

Cette aide aux JJR dans le besoin est réalisée grâce aux bénéfices des manifestations culturelles et musicales (Journée Culturelle et Gala annuel) et aux cotisations annuelles des JJR qui sont actuellement figées à 77 Cotisants à l'heure actuelle. Cette partie Entraide et Solidarité ne peut continuer que grâce à vos cotisations annuelles à AEJJR.

Maisons Solidarité : AEJJR continue à recevoir des dons pour MS et notre responsable MS Vinh Đào était au Vietnam, début 2023, pour superviser la construction des Maisons de Solidarité au Vietnam.

Concernant les «Bourses d'études au Vietnam» Hà Ngọc Tuấn JJR69 continue toujours à nous aider prolonger la distribution des Bourses d'études aux 42 élèves (11 à Go Công, My Tho, 17 à Huê, et 14 à Tân Tho, Thanh Diên).

Les copains JJR dans la peine nous ont demandé aussi de transmettre leurs sincères remerciements à vous tous, les JJR de la générosité et de la solidarité.

Bonnes Vacances à tous et à la prochaine.
Bien Amicalement

Nguyễn Phú Sơn (JJR64)
VP en charge des affaires sociales
nguyennphusony@gmail.com

PHÁT HỌC BỔNG VỊ THANH

Distribution du 1er trimestre

DANH SÁCH HỌC SINH NGHÈO VỊ THANH					
NHÂN HỌC BỔNG CỦA HỘI CỰU HỌC SINH TRƯỜNG LÊ QUÝ ĐÓN (JJR) Tp.HCM					
Lần 12 (Où 1 / 2023) - Ngày / 4 / 2023					
Học sinh (Họ tên, lớp, trường)	Số tiền được lĩnh	Lời cảm ơn và lời hứa của HS	GV/N (Họ tên, điện thoại)	Phụ huynh (Họ tên, điện thoại)	
 Trần Thị Ngọc Long ĐTH: Lớp 5A Trường Tiểu Học Phạm Hồng Thơm	1.600.000	Em cảm ơn ông bà cô chú đã giúp đón con thời gian qua con hứa sẽ cố gắng học thật giỏi con cảm ơn ông bà	Trần Thị Bích Đào 0338969950	Dương Thị Kim Thy	
 Nguyễn Hoàng Lớp 6A3 THCS Phạm Văn Tấn	1.600.000	Em cảm ơn ông bà đã giúp con học học thật giỏi để không phụ lòng ông bà	Cô: Lê Ngọc Khuê	Nguyễn Thị Mỹ Dung 03941243463	730
 Đinh Minh Hiền ĐTH THCS Nguyễn Văn Xuân	1.600.000	Em cảm ơn các học trình trường Lê Quý Đôn đã cho em trở học bổng này em rất cảm ơn và hứa sẽ cố gắng học thật giỏi để không phụ lòng ông bà	Đinh Minh Hiền ĐTH: 0382642600	Thị Bé ĐT: 0347354 569	730
 Phạm Minh Luân ĐTH THCS Châu Văn Liêm	1.600.000	Em xin cảm ơn cô chị đã giúp em được học bổng này em rất cảm ơn và hứa sẽ cố gắng học thật giỏi để không phụ lòng cô	Nguyễn Thị Ngọc ĐTH: 0366302 666	Thần Thúy Vy ĐT: 033313454	9
 Võ Lê Đình Văn ĐTH THCS Lê Văn Lương	1.400.000	Em xin cảm ơn cô chị đã giúp em được học bổng này em rất cảm ơn và hứa sẽ cố gắng học thật giỏi để không phụ lòng cô	Le Hoàng Tường	Le Thị Phương ĐT: 0972395240	9
	1.800.000				

L'AEJJR au quotidien

PHÁT HỌC BÔNG VỊ THANH

Distribution du 2ème trimestre

DANH SÁCH HỌC SINH NGHÈO VỊ THANH
NHẬN HỌC BÔNG CỦA HỘI CỰU HỌC SINH TRƯỜNG LÊ QUÝ ĐỒN (JJR) Tp.HCM
Lần 13 (Quý II / 2023) – Ngày 22/04/2023

	Học sinh (Họ tên, lớp, trường)	Số tiền được lãnh	Lời cảm ơn và lời hứa của HS	GVCN (Họ tên, điện thoại)	Phụ huynh (Họ tên, điện thoại)
	Trần Ngọc Long Nhi Lớp 5A Trường Tiểu Học Phạm Hồng Thái	1.600.000	Con cảm ơn ông bà cô chú đã đỡ con thời gian qua con hứa sẽ cố gắng học thật giỏi	Trần Thị Bích Đào 0338962250 →	Dương Thị Kim Kij
	Ngô Khoa Hùng 6A7 THCS Phan Văn Trị	1.600.000	Con cảm ơn ông bà đã cho con suốt học này con sẽ cố gắng học giỏi không ai phản nới quay lại trường của con cảm ơn	Lê Ngọc Hải	Ngô Thị Dung 03942434 63
	Danh Minh Hiếu 9A3 THCS Nguyễn Văn Xuân	1.600.000	Đây là lần thứ 3 mà cậu học sinh trường Lê Quý Đồn đã cho em nó điện học bổng này. Em cảm ơn mọi người đã học thật tốt để không phải lo lắng về tiền bạc	Danh Hoa Hồng	Thị Bé 0342354559
	Phạm Minh Luân 9A1 THCS Châu Văn Liêm	1.600.000	Con xin cảm ơn nhà trường bằng của học sinh sinh - con xin hứa sẽ học thật tốt và cố gắng	Nguyễn Thị Ngọc Diễm 0918 3555 09	Trần Thúy Vỹ 0939191691
	Võ Lê Đình Văn 3E TH. Him Lam	1.400.000	Con xin cảm ơn cô và các học bổng này em hứa sẽ học thật giỏi và sẽ giúp đỡ mọi người	Lê Hoàng Hoàng	Lê Thị phượng Thảo 0972395211

avec sa mère et l'enseignant

Trần Ngọc Song Nhi, lớp 5A, Tiểu học Phạm Hồng Thái

avec le Directeur de l'école



L'AEJJR au quotidien

avec sa tante

Ngô Hoài Hưng, 6A7, Trung học Cơ sở Phan Văn Trị

avec son oncle



avec le Directeur de l'école

Danh Minh Hiếu, 9A3 Trung học Cơ sở Nguyễn Viết Xuân

avec sa grand-mère



avec son professeur principal

Phan Minh Luân, 9A1, Trung học Cơ sở Châu Văn Liêm

avec sa mère



avec sa mère à l'école

Võ Lê Đình Văn, 3E, Tiểu học Him Lam

à la maison



Au sommaire de La Lettre de JJR n°74

La Lettre de Jean-Jacques Rousseau

La Lettre de Jean-Jacques Rousseau, ou Lettre de JJR, est éditée par l'AEJJR, Amicale des Anciens Élèves du lycée Chasseloup-Laubat - Jean-Jacques Rousseau de Saigon, Vietnam.

Rédacteur en Chef

Roger Bui
rogerbui@hotmail.com

Responsable Web

Vinh Tung
vtnp1@yahoo.fr

Directeur de la publication

Nguyễn Tất Cường (JJR 64)
ntatcuong@gmail.com

La Lettre de Jean-Jacques Rousseau n'est disponible qu'en version électronique au format PDF. La rédaction ne garantit pas l'exactitude absolue, ni le caractère exhaustif des informations publiées.

Adresse de l'AEJJR :

21 Allée des Bouvreuils
91360 Verrières-Le-Buisson
Email : aejjrsite@gmail.com
Web : <http://aejjrsite.free.fr>

Le Bureau de l'AEJJR

Président

Nguyễn Tất Cường (JJR 64)
ntatcuong@gmail.com

VP en charge des affaires sociales

Nguyễn Phú Sơn (JJR64)

Conseiller spécial du Président en charge du développement

Nguyễn Ngọc Minh (JJR63)
ngocminh.nguyen@neuf.fr

Secrétaire Général

Trần Thế Linh (JJR64)
ttlinh92@yahoo.fr

Secrétaire Général Adjoint

Nguyễn Xuan Vu (MC74)
vuxnguyen@hotmail.fr

Webmestre

Vinh Tung (JJR 64)
vtnp1@yahoo.fr

Trésorier

Tran Quoc Tuan (JJR 68)
quoctran92400@gmail.com

Responsable du Good Morning

Nguyễn Ngọc Châu (JJR62)
yakiribocou@gmail.com

Responsable des Maisons de la Solidarité

Vinh Đào (JJR 61)
dao.vinh@yahoo.fr

Responsable de la Lettre de JJR

Roger Bui (JJR 61)
rogerbui@hotmail.com

Responsable de l'événementiel

Nguyễn Ngọc Danh (JJR 61)
n.danh@wanadoo.fr

Responsables culturel et loisirs

Đinh Hùng (JJR63) et Nguyễn Ánh (JJR66)

Sommaire interactif

Pour accéder à un article, cliquer sur son titre.
Cliquer sur Sommaire pour revenir.

- 1 - Editorial, par Nguyễn Tất Cường (JJR 64). Le Billet, par Roger Bui (JJR 61).
- 2 - Web et cotisations, par Vinh Tung (JJR 64).
- 3 - L'actualité financière de l'AEJJR, par Trần Quốc Tuấn (JJR 68).
- 4 - Affaires sociales, par Nguyễn Phú Sơn (JJR64).
- 8 - Les Maisons de la Solidarité en 2022 - par Vinh Đào (JJR61).
- 11- Adhérer ou faire un Don.
- 12 - La journée culturelle du 14 mai 2023.
- 14 - Le tournoi de Golf du 24 mai 2023 à Saint-Germain.
- 15 - Le Sismographe de Trương Hoàng, par Đỗ Hợp Tấn (JJR 68).
- 16 - Thương Thọ, la Cérémonie de Longue Vie, par Kính Vũ Quang.
- 17 - A la recherche du ... Casino Dakao, par Nguyễn Tất Cường (JJR 64).
- 18- Bulletin d'adhésion à l'AEJJR.

Les débuts de l'AEJJR...

Notre Amicale a été formée suite à l'initiative d'un groupe d'anciens élèves réunis un jour de janvier 1993 à Athis-Mons. Nous réalisons ainsi un vieux rêve: réunir des camarades qui se sont connus sous les toits d'une même école, il y a 30, 40 années, peut-être davantage. Il est en effet à la fois émouvant et réjouissant de revoir tel ou tel visage qu'on a connu sur les bancs du lycée, et de retrouver, en évoquant des souvenirs communs, les verts paradis de notre jeunesse.

Cette première rencontre a donc eu lieu dans un restaurant vietnamien à Athis-Mons en janvier 1993. Elle a réuni une soixantaine de participants, pour la plupart enthousiasmés de revoir de nombreux visages familiers après tant d'années. Ce qui nous a donné l'idée d'organiser plus fréquemment ces occasions de retrouvailles, et aussi d'aller plus loin, c'est-à-dire former une Amicale d'anciens élèves qui devrait se charger de l'organisation de ces activités. Une petite équipe s'est constituée pour se mettre à l'ouvrage. Les travaux préparatifs terminés, une grande réunion a été organisée le 5 juin 1994 au restaurant Chinatown Olympiades, Paris 13e. Près de 300 anciens élèves, anciens professeurs et leurs conjoints ont répondu à notre appel. Grâce à cette occasion, de nombreux amis et camarades de classe qui se sont perdus de vue depuis de longues années ont pu se retrouver. D'anciens élèves (vraiment anciens) nous ont contactés et évoqué, non sans émotion, les noms de beaucoup de leurs condisciples des temps lointains. Ainsi M. Pierre Guego, qui faisait ses études au Lycée Chasseloup-Laubat de 1940 à 1945 (de la 4e à la terminale), a fait le voyage de Franqueville-St-Pierre où il résidait, jusqu'à Paris, pour participer à ce moment privilégié de retrouvailles.

Les participants ont approuvé la création d'un Bureau provisoire présidé par Nguyễn Tất Cường et composé de Hoàng Đình Tuyên, Vinh Đào, Dương Tấn Lợi, Mai Quốc Tuấn et Phạm Phi Long. Cette réunion du 5 juin 1994 est l'Assemblée fondatrice de notre Amicale, qui a acté la création d'un Bureau provisoire ayant pour mission de rédiger les statuts, d'entreprendre les démarches administratives en vue de la constitution de l'association, puis de convoquer la première Assemblée générale prévue pour l'année suivante. Quelques mois plus tard, en septembre 1994, nous nous sommes associés, à certains de nos camarades de la promotion 1964 pour organiser une soirée appelée «30 ans après», pour marquer le 30ème anniversaire de la venue en France des anciens élèves de la promotion 64, après avoir terminé leurs études secondaires au Lycée Jean-Jacques-Rousseau. Un peu plus de 500 personnes ont participé à cette manifestation.

Les statuts rédigés et déposés à la Préfecture, l'Amicale est officiellement créée le 15 novembre 1994 par un décret paru dans le Journal Officiel. L'Amicale en tant qu'association à but non lucratif fonctionnant sous le régime de la loi de 1901 se donne pour but de favoriser la solidarité et l'entraide entre anciens élèves du Lycée Chasseloup-Laubat/Jean-Jacques-Rousseau. Le siège de l'Association à l'origine se trouvait à Morangis (Essonne), au 23 avenue du Château. La première Assemblée générale s'est tenue le 24 septembre 1995 lors d'un grand dîner réunissant plus de 200 personnes toujours au restaurant Chinatown Olympiades. Le Bureau provisoire a présenté sa démission afin de permettre l'élection par l'Assemblée Générale d'un nouveau Bureau qui devait prendre en charge la gestion de l'Amicale pendant un mandat fixé à deux années. Les membres du Bureau provisoire ont été reconduits dans le nouveau Bureau composé de: Nguyễn Tất Cường (Président), Hoàng Đình Tuyên et Vinh Đào (Vice-Présidents), Dương Tấn Lợi (Secrétaire

Général), Mai Quốc Tuấn (Secrétaire Général Adjoint), Phạm Phi Long (Trésorier), Đinh Hùng (Responsable des Affaires culturelles) et Nguyễn Thị Tuyết Hào (Responsable des Affaires sociales).

L'Assemblée générale a également demandé à MM. Phạm Chánh Sử et Olier Pierre, doyens de l'Assemblée, d'être les Présidents d'honneur de l'Amicale. C'étaient la première Assemblée générale et le premier Bureau de notre Amicale. Il y en a eu d'autres au cours de ces trente dernières années d'une longue existence !

Vinh Đào - Juillet-2023

Les Maisons de la Solidarité

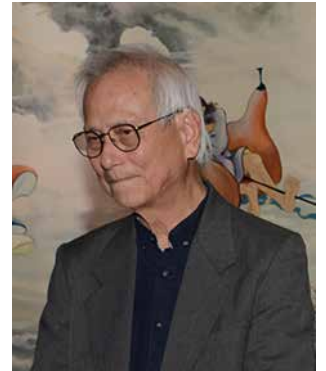
Programme des Maisons de la Solidarité 2023

Le programme des Maisons de la Solidarité AEJJR entre en cette année 2023 dans sa 18e année d'activité sans interruption. Nous avons reçu comme dons cette année une somme appréciable de 30 400 euros, ce qui a permis la construction de 16 maisons, dont 3 dans la région de Hué, au centre Vietnam, 5 dans la région de Kontum dans les Hauts-Plateaux et 8 dans la région de Mỹ Tho – Gò Công, dans le delta du Mékong.

Une partie de ces 16 maisons ont été construites, certaines sont encore en construction, les travaux devront se terminer cet été. J'effectuerai en octobre prochain mon 2e voyage sur place pour cette année 2023 afin de conclure les travaux de notre programme 2023. Un bilan final sera produit à ce moment-là.

Avec les 16 maisons du programme 2023, nous aurons construit en 18 ans en tout 286 maisons en faveur des familles très pauvres dans différentes localités des campagnes vietnamiennes.

Ci-après les photos des différentes étapes de la construction d'une maison à Kontum du programme 2023. C'est une famille très pauvre de montagnards qui vit dans une cabane délabrée au milieu d'un cadre majestueux entouré de montagnes. Les peuplades de montagnards dans les Hauts-Plateaux vivent encore sous le régime matriarcal. Les jeunes filles se marient très jeunes et avant la trentaine, elles sont déjà mères de quatre ou cinq enfants. C'est souvent la femme, même très jeune, qui se conduit comme chef de famille, alors que le mari est souvent timide et effacé. C'est elle qui nous accueille, prend la parole au nom de la famille pour nous remercier.



Vinh Đào (JJR 61)
Dao.vinh@yahoo.fr



Les Maisons de la Solidarité

Les étapes de la construction d'une Maison de la Solidarité



Sommaire

P9



Les Maisons de la Solidarité

Les étapes de la construction d'une Maison de la Solidarité



Adhérer ou faire un Don

Amicale des Anciens Elèves du lycée Jean-Jacques Rousseau de Saigon

21 Allée des Bouvreuils 91360 Verrières-Le-Buisson
Email : aejjrsite@gmail.com Web : <http://aejjrsite.free.fr>

BULLETIN D'ADHÉSION & DE DON A L'AEJJR

Les statuts de l'AEJJR prévoient l'adhésion des anciens élèves du lycée Jean Jacques Rousseau, du Lycée Marie Curie et du Lycée Yersin ainsi que celle des sympathisants.

Nom et Prénom : Année d'obtention du baccalauréat :

Adresse postale : Pays :

Téléphone mobile : Mail :

➔ **ADHÉSION** : Montant de la cotisation annuelle : 30€ ou US\$

➔ **DON** (déductible d'impôt) : € (ou USD).

☐ pour les Maisons de la solidarité (min. 100 €).

☐ pour des actions Sociales.

Merci d'indiquer :

☐ si vous voulez une attestation fiscale (AF) nominative.

☐ si vous souhaitez rester anonyme (avec AF mais rester anonyme pour toute publication, sur le site ou via lettre AEJJR).

☐ si vous souhaitez rester anonyme (et pas d'attestation fiscale).

Rappelons que dans l'annuaire de notre association, les adresses mail, numéros de téléphone et adresse postale ne sont plus visibles pour éviter les tentatives de récupération. Ces informations ne sont accessibles qu'aux membres du Bureau. Si vous avez besoin de renseignements, écrivez à AEJJR. L'annuaire de l'AEJJR est placé sous le régime de la loi de Janvier 1978 (Informatique et Libertés).

Bulletin d'adhésion à envoyer :

AEJJR c/o TRAN QUOC TUAN, 4 rue Révérend Père Cloarec 92400 Courbevoie, France, accompagné d'un chèque de cotisation annuelle de 30€, à l'ordre de « AEJJR ».

- **Dématérialisation** : Merci de compléter le bulletin et le renvoyer par email à «quoctran92400@gmail.com».
- **Privilégier le virement** à l'ordre de **AMICALE AEJJR** (en indiquant votre NOM et en précisant cotisation). :
IBAN: FR76 3000 4013 2600 0100 1367 133 - BIC: BNPAFRPPMAS
- **USA ET CANADA** : **AEJJR c/o BUI THE CHUNG** - 6652 Doral Drive, Huntington Beach CA 92648 USA,
Accompagné d'un chèque de cotisation de 30 \$ us, à l'ordre de Bui The Chung.

Votre cotisation annuelle permet le fonctionnement de l'association et le soutien des camarades en difficulté au Vietnam ou ailleurs. Elle n'est pas déductible d'impôt.

Votre don permet d'aider les élèves méritants et pauvres, les personnes en situation de détresse, la construction des maisons à travers nos différentes actions sociales : Bourses d'études, Maisons de Solidarité, Aides humanitaires.

Tous les DONS bénéficient de déduction fiscale (réduction d'impôt de 66% du versement pour IR, ou 75 % pour IFI), avec un minimum de don de 100 € pour les Maisons de Solidarité.

L'AEJJR vous remercie de votre soutien et de votre fidélité.

L'Actu des manifestations

La journée culturelle du 14 mai 2023



JOURNEE CULTURELLE AEJJR
au restaurant Chinatown Olympiades
le dimanche 14 mai 2023 à partir de 12h

Le thème : « *L'influence des artistes français au Vietnam et les grands peintres vietnamiens* »
sera traité par Loan de Fontbrune

Prix du billet : 40 €

Réservation :
AEJJR aejjrsite@gmail.com
Nguyen Tat Cuong 06 0894 1601 Nguyen Ngoc Minh 06 0975 3723
Tran The Linh 06 1258 4800 Nguyen Anh 06 6040 3430
Nguyen Phu Son 06 1104 8539

Sommaire

P12

La totalité des photos et vidéos sont visibles à la rubrique Photos des Rencontres : <http://aejjrsite.free.fr/rencontres/>



L'Actu des manifestations

La journée culturelle du 14 mai 2023



L'Actu des manifestations

Le tournoi de Golf du 5 mai 2023 à Saint-Germain



Devoir de mémoire

LE SISMOGRAPHE DE TRƯƠNG HOÀNH

**POUR NE PAS OUBLIER LES INNOMBRABLES VICTIMES
DU TERRIBLE SÉISME FRAPPANT LA SYRIE ET LA TURQUIE**



Trương Hoàng và máy đo địa chấn

Tại viện bảo tàng Bắc Kinh có trưng bày mô hình của máy đo địa chấn đầu tiên trên thế giới.
Người phát minh ra máy này là khoa học gia Trương Hoàng, sống trong thời kỳ Đông Hán bên Tàu .

Trương Hoàng là kẻ « Cẩn Học Hảo Vấn » (chăm chỉ học vấn) , « Bác Lãm Quần Thư » (đọc nhiều sách vở) .
Ông thích nghiên cứu thiên văn , lịch pháp , toán học ..

Năm 132 Công Nguyên, tại thành Lạc Dương, Trương Hoàng sáng chế một bộ máy có khả năng khắc định phương hướng nơi xảy ra động đất. Máy gọi là « Hậu Phong Địa Động Nghi » . Toàn bộ máy được đúc bằng loại đồng quý , bên ngoài trông như cái nắp vung úp trên tách trà . Chung quanh máy có đúc 8 con rồng , đầu và thân chúc xuống , mỗi con rồng nằm trên một hướng quay về Đông , Nam , Tây , Bắc , Đông Nam , Đông Bắc , Tây Nam , Tây Bắc .

Miệng rồng ngậm 1 viên đồng đúc. Trước mặt bát long là 8 con cóc, ngồi dưới đất, cổ ngẩng cao , mồm trương to.
Máy đo địa động kết cấu vô cùng tinh tế , xảo diệu , nên mỗi khi có động đất thì miệng con rồng quay về hướng đó sẽ tự động nhả viên đồng cho rơi vào miệng cóc , báo cáo nơi phát sinh địa chấn .

Rồi 1 ngày trong năm 138 Công Nguyên , con rồng phía Tây của địa động nghi , bỗng nhiên khạc viên đồng !
Quả nhiên , cùng ngày ấy , phía Tây xa khoảng ngàn lý , tại miền Cam Túc có địa chấn phát sinh !
Đó là lần đầu tiên nhân loại dùng máy để trắc báo địa động .

Trương Hoàng còn là nhà bác học của nhiều phát minh khác , liên quan đến thiên văn , cơ giới ..
Cho đến ngày nay , dân chúng vẫn tiếp tục hằng năm cử hành lễ tưởng niệm , biểu thị lòng tôn kính sâu xa .
Tên của ông cũng được đặt cho 1 miệng núi trên mặt nguyệt cầu .

Để không quên bao nhiêu nạn nhân trong trận địa chấn kinh hoàng bên Syria và Thổ Nhĩ Kỳ ..

**Dải đất héo cằn bỗng chuyển rung
Trẻ già lớp lớp bị vùi chôn
Chẳng còn chút gì mong tươi nở
Chỉ nổi thê lương của phá tàn**

**Lời hát tiếng cười đâu vắng cả
Đôi hàng lệ cạn với sầu thương
Trời mây phò gởi miền quên lãng
Bao kiếp oan khiên luống đoạn trường**

Đỗ Hợp Tấn (JJR 68)

Préserver les traditions

Le respect aux Ancien(ne)s



Thượng Thọ, la Cérémonie de Longue Vie

La cérémonie « **Thượng Thọ** » est une « **Cérémonie de longue vie** » organisée en faveur des aînés, c'est-à-dire des vieux parents, père ou grand père. Elle a pour but d'honorer la longévité des personnes âgées de 80 ans et plus – basée sur les coutumes vietnamiennes concernant la piété filiale.

Sommaire

P16

Cette Cérémonie se divise en 4 niveaux d'âges

- a) 60 – 69 ans
- b) 70 – 79 ans
- c) 80 – 89 ans
- d) supérieur à 90 ans

Selon la tradition vietnamienne, toute personne qui bénéficie de la bonne « eau potable », devrait se rappeler de la source» qui a généré cette eau. Ainsi, en « respectant les personnes âgées » les descendants se doivent de la reconnaissance à leurs aînés qui avaient beaucoup peiné et œuvré pour leur bonne éducation et par suite, leur réussite de leur vie sociale.

Rituel

Dans la société traditionnelle des Vietnamiens, au début de l'année, pour accueillir le nouveau printemps, on célèbre souvent la cérémonie du « désir de vieillesse » qui se déroule dans la famille. En plus de la cérémonie en l'honneur des ancêtres, les descendants achètent également la cérémonie pour adorer à la maison communale. Le plateau antique est luxueux ou simple selon la sincérité et les conditions des descendants.

Noces de mariage

Il est à noter que dans la tradition française, les célébrations de mariage s'organisent selon diverses étapes :

- 1 an = noces de Coton. ...
- 10 ans = noces d'Étain. ...
- 20 ans = noces de Porcelaine.
- 30 ans = noces de Perle. ...
- 40 ans = noces d'Émeraude. ...
- 50 ans = noces d'Or. ...
- 60 ans = noces de Diamant. ...
- 70 ans = noces de Platine.

À la recherche du temps perdu ...

À la recherche du ... cinéma « Casino Dakao »

Lors de son séjour au Vietnam courant Mars 2023, Nghiêm Anh s'est fait accompagner de Pham Minh Chi pour visiter Duong Dinh Tien Hoàng, celle qui m'a vu grandir ... Ils étaient à la recherche désespérée de l'ancien Cinéma Casino Dakao, Chè Hiền Khanh et Tiem « Cho Thuê Mâm Qua Dam Cuoi », Vinh Tuong tenue par ma mère. Nguyen Tat Cuong.(JJR64)

« Cà phê vỉa hè tôi cùng bạn
Mải mê trò chuyện, phố lên đèn
Cô hàng tằm tìm cười đưa mắt
Hai bác say vui uống chẳng nghiêng.»

Nghiêm Anh (JJR64).





Amicale des Anciens Elèves du lycée Jean-Jacques Rousseau de Saigon

21 Allée des Bouvreuils 91360 Verrières-Le-Buisson
Email : aejrsite@gmail.com Web : <http://aejrsite.free.fr>

BULLETIN D'ADHÉSION A L'AEJJR

Les statuts de l'AEJJR prévoient l'adhésion des anciens élèves du lycée Jean Jacques Rousseau, du Lycée Marie Curie et du Lycée Yersin ainsi que celle des sympathisants.

Nom et Prénom : Année d'obtention du baccalauréat :

Adresse postale : Pays :

Téléphone mobile : Mail :

Montant de la cotisation annuelle : 30€ ou US\$

Rappelons que dans l'annuaire de notre association, les adresses mail, numéros de téléphone et adresse postale ne sont plus visibles pour éviter les tentatives de récupération. Ces informations ne sont accessibles qu'aux membres du Bureau. Si vous avez besoin de renseignements, écrivez à AEJJR. L'annuaire de l'AEJJR est placé sous le régime de la loi de Janvier 1978 (Informatique et Libertés).

Bulletin d'adhésion à envoyer :

AEJJR c/o TRAN QUOC TUAN, 4 rue Révérend Père Cloarec 92400 Courbevoie, France, accompagné d'un chèque de cotisation annuelle de 30€, à l'ordre de « AEJJR ».

- **Dématérialisation** : Merci de compléter le bulletin et le renvoyer par email à «quoctran92400@gmail.com».
- **Privilégier le virement** à l'ordre de **AMICALE AEJJR** (en indiquant votre NOM et en précisant cotisation) :
IBAN: FR76 3000 4013 2600 0100 1367 133 - BIC: BNPAFRPPMAS
- **USA ET CANADA** : **AEJJR c/o BUI THE CHUNG** - 6652 Doral Drive, Huntington Beach CA 92648 USA,
Accompagné d'un chèque de cotisation de 30 \$ us, à l'ordre de Bui The Chung.

Votre cotisation annuelle permet le fonctionnement de l'association et le soutien des camarades en difficulté au Vietnam ou ailleurs. Elle n'est pas déductible d'impôt. L'AEJJR vous remercie de votre soutien et de votre fidélité.